

韩素音自传之一

The Crippled Tree

我的一生将永远在两个相反的方向之间奔跑：

离开爱，奔向爱；

离开中国，奔向中国。

——韩素音



[英] 韩素音 著

董乐山 孟军 译

伤残的树

1970年代的中国，至少有一亿人听说过韩素音的名字

毛泽东和周恩来传记的作者

见证20世纪中国历史无法逃脱的宿命



世纪出版集团 上海人民出版社



韩素音自传之一

伤残的树

〔英〕韩素音 著

董乐山 孟军 译

The
Crippled
Tree



世纪出版集团 上海 人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

伤残的树/[英]韩素音著;董乐山,孟军译. —上海:
上海人民出版社, 2011

(韩素音自传)

书名原文: The Crippled Tree

ISBN 978-7-208-08565-7

I. 伤… II. ①韩…②董…③孟… III. 自传体小说—英
国—现代 IV. I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第068799号

策 划 陈 蕾
责任编辑 陈 蕾 刘志凌
封面设计 蔡立国
插图设计 杨林青
内文设计 包晨晖



世纪文景

伤残的树

[英]韩素音 著

董乐山 孟 军 译

出 版 世纪出版集团 上海人民出版社

(200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc)

出 品 世纪出版股份有限公司 北京世纪文景文化传播有限责任公司

(100027 北京朝阳区幸福一村甲55号4层)

发 行 世纪出版股份有限公司发行中心

印 刷 上海交大印务有限公司

开 本 890×1240 毫米 1/32

印 张 15.125

插 页 8

字 数 388,000

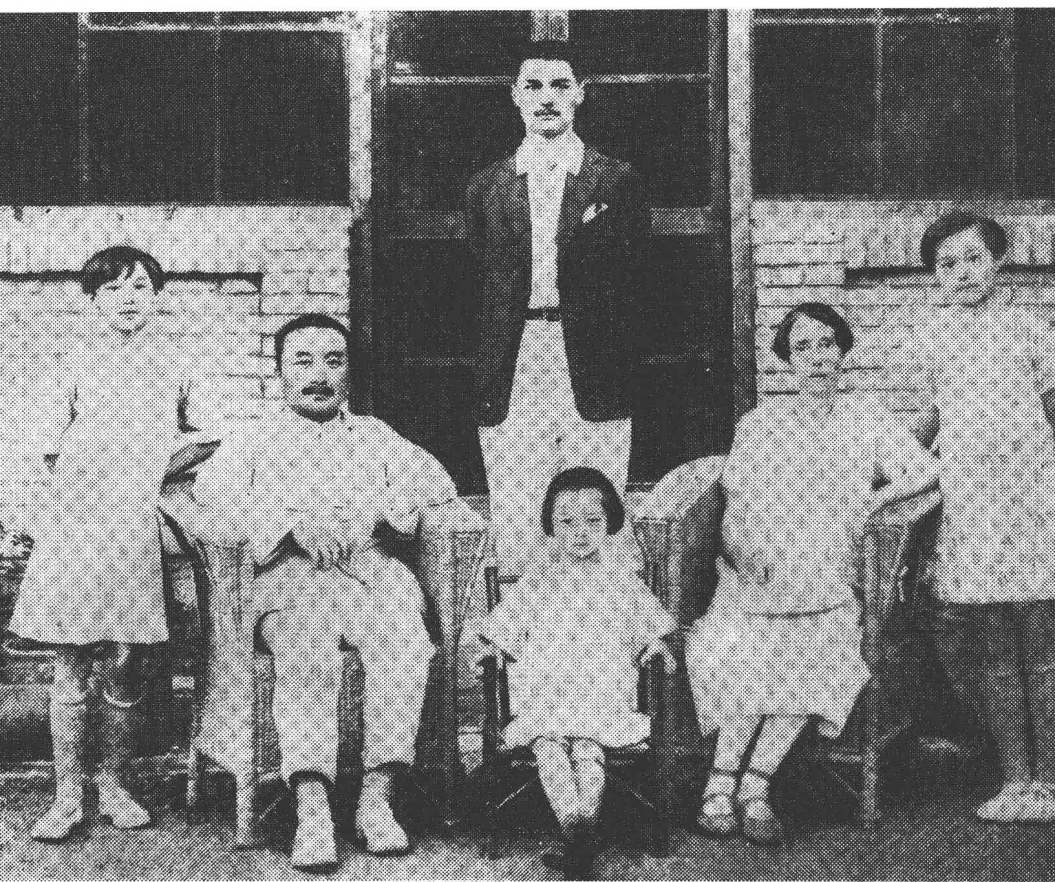
版 次 2011 年 8 月第 1 版

印 次 2011 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-208-08565-7/I·667

定 价 49.80 元



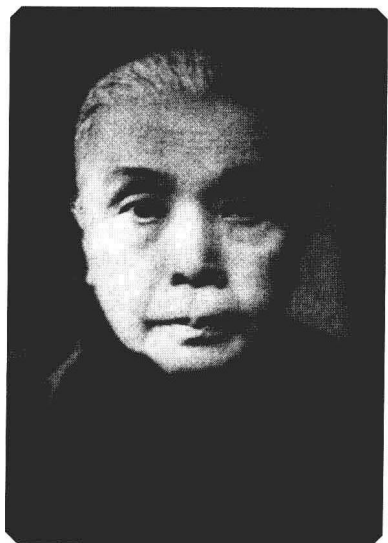


1928年全家福（左一
为我），北京

三寿图：我的曾祖父辈

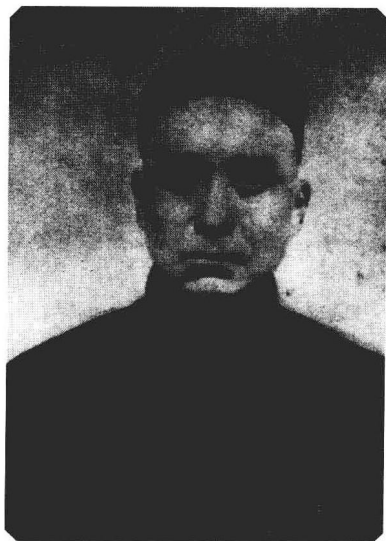






〔右图〕祖母周本洪

〔左图〕祖父周启樾



〔右图〕母亲玛格丽特

〔左图〕父亲周映彤

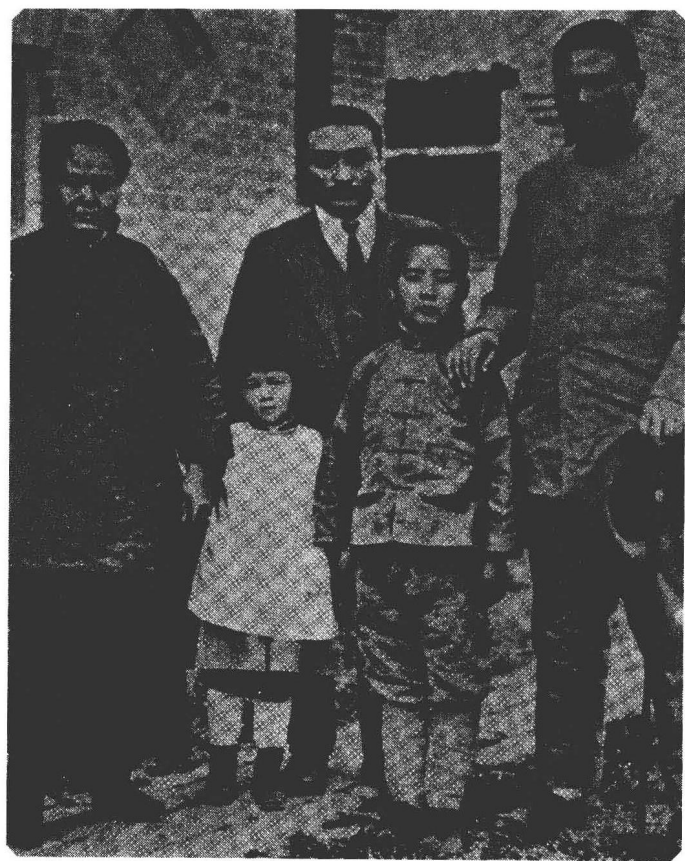


三叔三婶

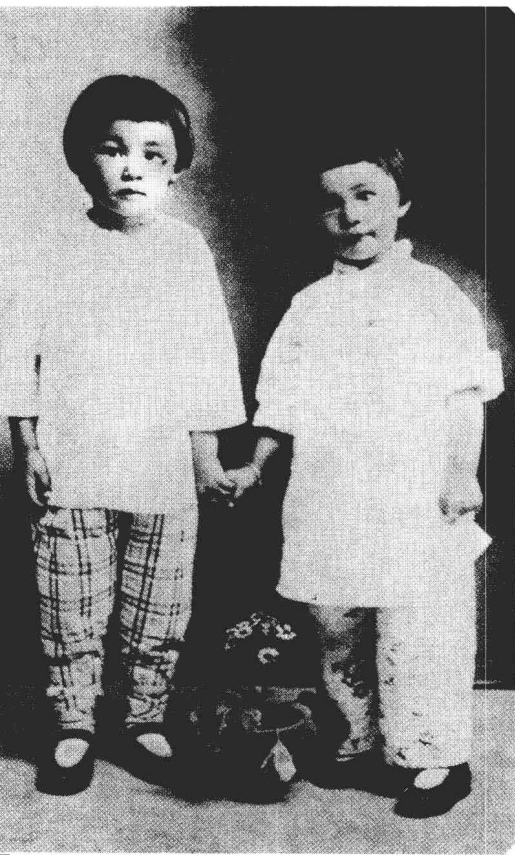


我的一岁像





在冯玉祥兵营（自右
至左：冯玉祥、冯的儿
子、我父亲、我、刘妈）



我与妹妹



1947年在英国，与哥哥、侄子，还有女儿蓉梅

父亲与我



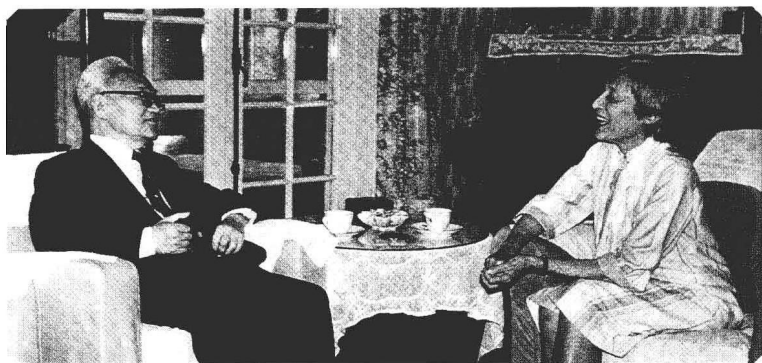
1963年回成都探视
三叔三婶



1985年在美国亚利桑
那，与妹妹玛丽安、蒂莎



1985年与田金



〔右图〕1990年与冰心、葛翠琳

〔左图〕1987年与冰心



〔下图〕和文星与季羨林先生小聚



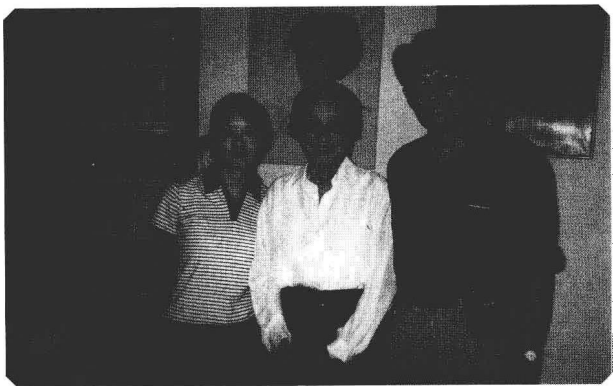
1985年，北京小吃街



1997年，与丈夫陆文
星同获“中国人民友好
大使”称号



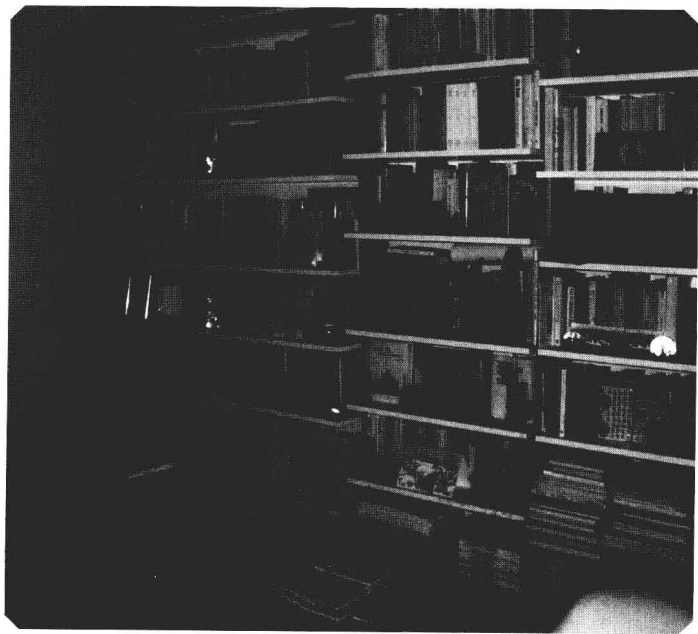
2003年，与好友朱炯
强在洛桑家中



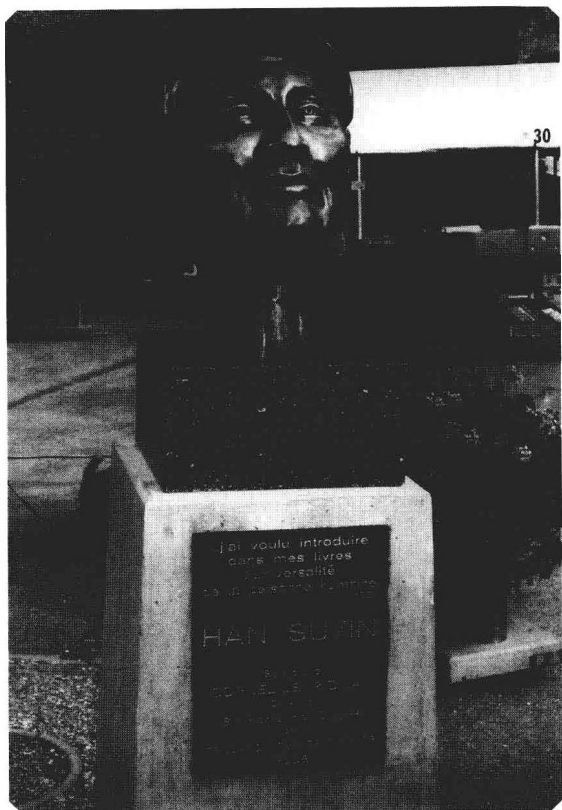
2008年3月，洛桑家中



我的书房



2008年8月29日，我
在瑞士瓦萊州圖書館的
雕像



我虽客居烟波千顷的瑞士莱蒙湖畔,又因身体原因,已十余年没有回到中国看看了,但这丝毫不能冲淡我对她的感情,因为中国是我的祖国,是我的骨肉、我的灵魂、我的生命。当年,正是这样一种浓得化不开的感情激励我,鼓舞我撰写了这样一部书,让那些对中国茫然不知或知之不多的外国读者有机会了解中国历史和中国人民。

与常规写法不同的是,这部书里既有自传、家族传,又有那一特定历史时期的中国历史在内,也就是说,从个人和家庭的经历,衍生出历史事件和社会环境对我父亲、我家庭和我个人的影响。书中所涉及的人物,都确有其人,并非作者“杜撰”,只不过是有些人物改名换姓而已,以免引起误会或麻烦。

作为一段特殊历史的经历者和参与者,自然有与别人不同的人生体验和感触,我希望把自己的感受奉献给读者,而并非要为人人生一劳永逸地提供什么灵丹妙药。但有一点是肯定的,那就是要探究人的心灵,作者自己的心灵以及书中人物的心灵,用心灵与读者对话。我写作的目的是引入普世的人性,从而唤起人们美好的思想和感情,明辨是非,争取光明。

我作为一个中西合璧的混血儿,多年来一直介乎于两种文化之间。一方面,我始终为自己身上流有中国人的血液而感到骄傲;同时也认为,文化交融